 كلية الألسن اسم المقرر : ترجمة من العربية إلى الفارسية

قسم اللغة الفارسية تاريخ الامتحان : 10/1/2018

الفرقة : الثانية زمن الامتحان : 3 ساعات

امتحان الفصل الدراسي الأول 2017/2018

**أجب عن السؤال التالي :**

**س1 : ترجم النص التالي إلى اللغة الفارسية (20 درجة)**

الكتاب وعاء ثمين، مملوء بالعلم والمعرفة، والفنون الراقية وفيه فوائد جليلة، لا يبخل بما فيه من علم ومعرفة وثقافة عن أي قارئ، فهو بحر كريم، والذى يقرأ الكتاب ويفهم مطالبه يجني الخير الكثير، فاحرص على الكتاب، ولا تهمل القراءة فيه مهما تقدم بك العمر.

**س2 : اختر الترجمة الصحيحة : (20 درجة)**

**1- لقد انتقلت المريضة إلى خارج غرفة العناية الفائقة بعد تحسن حالها النسبي.**

أ- بيمار ﭘس از بهبود نسبى به خارج از بخش ويـﮋه انتقال يافت.

ب- آن زن بيمار ﭘس از بهبود نسبى به خارج از اتاق مراقبتهاى ويـﮋه منتقل شد.

ج- بيمار زن ﭘس از درمان نسبى به خارج از اتاق مخصوص سى سى يو منتقل شد.

**2- يعتبر الأرق أحد المشاكل الهامة التي تعانى منها الحامل في الشهور الأخيرة للحمل.**

أ- بى خوابى يكى از مشكلات مهم است كه زن باردار در ماههاى آخر باردارى از آن رنج مى برد.

ب- يكى از مشكلات مهم زنان باردار در آخرين ماه باردارى، ناتوانى آنها در انجام كارهاى شخصى است.

ج- ﭘرخوابى وعدم تحرك يكى از مشكلات مهمى است كه زن باردار در ماه آخر باردارى با آن دست وﭘنجه نرم مى كند.

**3- رئيس السلطة القضائية يكذب الدعايات التي تشيعها بعض الأوساط حول حقوق الإنسان.**

أ- رئيس ديوان عالى كشور، ادعاهاى برخى محافل ميانه رو را درباره حقوق بشر تكذيب كرد.

ب- رئيس قوه قضائيه، تبليغاتى را كه برخى محافل درباره حقوق بشر، به راه مى اندازند، تكذيب كرد.

ج- رئيس قوه قضائيه، شايعاتى را كه برخى محافل درباره حقوق بشر، ﭘخش مى كنند، تكذيب كرد.

**4- تقدمت الحكومة بمشروع إلى البرلمان يسمح لرؤوس الأموال الأجنبية بالمساهمة في الشركات المحلية.**

أ- با ﭘيشرفت طرح دولت، ﭘارلمان اجازه داد تا سرمايه ﮔذارهاى خارجى در شركتهاى داخلى مشاركت كنند.

ب- دولت طرحى را تقديم مجلس كرد كه به سرمايه هاى خارجى اجازه مشاركت در شركتهاى داخلى را مى دهد.

ج- دولت طرح ﭘيشرفته اى را به ﭘارلمان داد كه اجازه مى دهد سرمايه خارجى در شركتهاى داخلى مشاركت نمايد.

**5- أفادت وكالات الأنباء أن بعض المتطرفين اقتحموا إحدى محطات السكك الحديدية وأطلقوا نيرانهم بطريقة عشوائية.**

أ- خبرﮔزاريها ﮔزارش دادند كه برخى افراطيون به يكى از ايستـﮕاههاى راه آهن حمله كردند وبى هدف آتش ﮔشودند.

**"بقية الأسئلة في ظهر الورقة"**

ب- آﮋنسهاى خبرى در ﮔزارشى آورده اند كه بعضى تندروها به تعدادى از ايستـﮕاههاى راه آهن حمله كردند و كوركورانه آتش ﮔشودند.

ج- آﮋنسهاى خبرﮔزاريها كزارش دادند كه برخى تندروها يكى از ايستـﮕاههاى راه آهن را تسخير كردند وبدون هدف آتش ﮔشودند.

**س3 : ترجم الجمل التالية إلى اللغة الفارسية : (20 درجة)**

1- لم تكن هناك راء جديدة في مجال هذه المشاريع الوطنية.

2- تفرق الأولاد بعد موت أبيهم.

3- إن الله كرمنا على جميع مخلوقاته.

4- رأيت كتابا في المكتبة واشتريت الكتاب في اليوم التالي.

5- إطلاق سراح الرهائن هي الخطوة الأولى التي تستمر حولها المفاوضات.

**س4 : أكمل ترجمة الجمل التالية : (20 درجة)**

1- الماء يكسو الأرض خضرة يانعة.

آب زمين را .................... مى ﭘوشاند.

2- يجتهد العمال فى المصانع لبلوغ الاكتفاء الذاتي.

......... براى رسيدن به ........... در كارخانه ها تلاش مى كنند.

3- العلم في الصغر كالنقش في الحجر.

دانش در كودكى .......... نقش در .............. است.

4- هذا الكتاب مشتمل على حكايات قديمة.

اين كتاب .................. را دربر دارد.

5- كل إنسان مسؤول عن عاداته وما ينتج عنها.

هر انسانى مسئول ............خويش و ........... آن است .

مع اطيب التمنيات بالتوفيق،

د/أحمد رياض